

I. Name, Sitz und Zweck der Gesellschaft

Art. 1

¹Die «Schweizerische Gesellschaft für Psychiatrie und Psychotherapie» (SGPP)¹ ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff ZGB, Mitglied der Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH).

²Der Sitz der Gesellschaft befindet sich in Steinhausen/Zug.

³Als von der Ärztekammer der FMH anerkannte Fachgesellschaft sind die jeweils gültigen Statuten der FMH für die SGPP, ihre Organe und Mitglieder verbindlich.

Art. 2

¹Die Gesellschaft bezweckt die Förderung der Psychiatrie und Psychotherapie. Dabei stützt sie sich auf die ethischen Grundlagen der FMH-Standesordnung.

²Insbesondere nimmt sie folgende Aufgaben wahr:

- Sie engagiert sich für den Nachwuchs im Fachgebiet Psychiatrie und Psychotherapie.
- Sie setzt sich für eine qualitativ hochstehende Medizin im Bereich der Psychiatrie und Psychotherapie ein und fördert die Qualitätssicherung.
- Sie fördert die Forschung und Entwicklung der Medizin in ihrem Fachbereich und die wissenschaftlichen Grundlagen zur Anwendung evidenzbasierter Diagnosen und Therapien in der Psychiatrie und Psychotherapie und nimmt die ihr durch die Weiterbildungsordnung (WBO) und Fortbildungsordnung (FBO) des Schweizerischen Instituts für Weiter- und Fortbildung (SIWF) zugewiesenen Aufgaben wahr.
- Sie wahrt die beruflichen Interessen ihrer Mitglieder unter Berücksichtigung der Anliegen der ganzen Ärzteschaft und vertritt ihre Mitglieder gegenüber der Bevölkerung, den Behörden sowie öffentlich-rechtlichen und privat-rechtlichen Institutionen des Gesundheitswesens.
- Sie bietet den Mitgliedern bedarfsorientierte Dienstleistungen an.
- Sie vollzieht die übrigen auf statutarischen Grundlagen basierenden Beschlüsse der FMH.
- Sie unterhält Beziehungen zu europäischen und weltweiten Vereinigungen der Psychiatrie.

Name und Sitz der Gesellschaft

Zweck

I. Nom, siège, but

Art. 1

¹La «Société suisse de psychiatrie et psychothérapie» (SSPP)¹ est une association au sens des articles 60 et suiv. du CCS; elle est membre de la Fédération des médecins suisses (FMH).

²Le siège de la Société est à Steinhausen/Zug.

³En qualité de société de discipline médicale reconnue par la Chambre médicale de la FMH, la Société reconnaît les statuts en vigueur de la FMH comme obligatoires pour la SSPP, ses organes et ses membres.

Nom et siège de la Société

Art. 2

¹La Société a pour but de promouvoir la psychiatrie et psychothérapie en conformité avec les bases éthiques formulées dans le Code de déontologie de la FMH.

²Elle a en particulier les tâches suivantes:

- Elle s'engage pour la relève dans le domaine de la psychiatrie et de psychothérapie.
- Elle s'engage pour une médecine de haute qualité dans le domaine de la psychiatrie et psychothérapie et promeut l'assurance qualité.
- Elle promeut la recherche et le développement de la médecine dans son domaine et les bases scientifiques pour l'application de diagnostics et de thérapies fondés en psychiatrie et en psychothérapie et remplit les tâches qui lui sont assignées par la Réglementation pour la formation postgraduée (RFP) et la Réglementation pour la formation continue (RFC) par l'Institut suisse pour la formation médicale postgraduée et continue (ISFM).
- Elle défend les intérêts professionnels de ses membres en tenant compte des intérêts de l'ensemble du corps médical et elle représente ses membres auprès de la population, des autorités ainsi que des institutions de droit public et privé du secteur de la santé.
- Elle offre à ses membres une palette de prestations centrées sur leurs besoins.
- Elle exécute les autres décisions de la FMH fondées sur des bases statutaires.
- Elle entretient des relations avec les associations de psychiatrie européennes et mondiales.

But

¹In der Folge "Gesellschaft" oder "SGPP" genannt

¹Appelée ci-après "Société" ou "SSPP"

II. Mitgliedschaft

Art. 3

a¹Als ordentliche Mitglieder können selbständige oder angestellte Ärzte² aufgenommen werden, die in der Schweiz, im Fürstentum Liechtenstein oder in einem EU-Staat domiziliert und in der Schweiz berufstätig sind. Sie verfügen über:

- Einen eidgenössischen Facharztstitel für Psychiatrie und Psychotherapie
 - ein in der Schweiz anerkanntes ausländisches Arzt-Diplom und einen anerkannten Facharztstitel für Psychiatrie und Psychotherapie.
- b. Zu Ehrenmitgliedern können auf Vorschlag des Vorstandes Persönlichkeiten ernannt werden, die sich um die Gesellschaft verdient gemacht haben. Erfüllen Ehrenmitglieder die Voraussetzungen einer anderen Mitgliederkategorie, stehen ihnen die diesbezüglichen Rechte weiterhin zu.
- c. Passivmitglieder werden auf Gesuch hin Mitglieder, die nach mindestens fünfjähriger ordentlicher Mitgliedschaft in der SGPP ihre berufliche Tätigkeit aufgeben.
- d. Als Assistentenmitglieder können in psychiatrisch-psychotherapeutischer Weiterbildung begriffene Ärzte aufgenommen werden (einschliesslich Oberärzte ohne Facharztstitel), die Mitglieder der SVPA sind. Die Assistentenmitgliedschaft erlischt mit dem Abschluss der Weiterbildung bzw. der Erlangung des Facharztstitels und wird automatisch in die ordentliche Mitgliedschaft überführt.
- e. Der Vorstand kann in all diesen Kategorien Ausnahmefälle in Betracht ziehen und sie der Delegiertenversammlung zum Entscheid vorlegen.

²Die SGPP sowie die kantonalen und regionalen Gesellschaften sind bestrebt, Doppelmitgliedschaften ihrer Mitglieder zu fördern.

³Mit der Mitgliedschaft in der SGPP geht automatisch auch die Mitgliedschaft in der Dachorganisation psychiatrischer Fachgesellschaften FMPP einher.

II. Membres

Art. 3

a¹Peuvent devenir membres ordinaires les médecins² installés ou employés domiciliés en Suisse, dans la Principauté de Liechtenstein ou dans un Etat membre de l'UE, qui exercent leur activité en Suisse et sont porteurs d'un des titres suivants:

- Titre fédéral de spécialiste en psychiatrie et psychothérapie
 - Diplôme de médecin étranger et titre de spécialiste en psychiatrie et psychothérapie étranger équivalent reconnu en Suisse.
- b. Peuvent être nommées membres d'honneur, sur proposition du Comité, des personnes qui se sont distinguées par des services rendus à la Société. Si les membres d'honneur répondent aux exigences d'une autre catégorie de membres, ils continuent à bénéficier des droits correspondants.
- c. Peuvent devenir membres passifs sur demande des membres qui, après avoir été pendant 5 ans au moins membres ordinaires de la Société, ont cessé leur activité professionnelle.
- d. Peuvent devenir membres assistants des médecins qui se trouvent en formation postgraduée en psychiatrie et psychothérapeutique (y. c. chefs de clinique sans titre de spécialiste) et qui sont membres de l'ASMAP. Avec l'obtention du titre de spécialiste, les membres perdent la qualité de membres assistants et deviennent automatiquement des membres ordinaires.
- e. Le Comité a la faculté d'examiner les cas d'exception dans toutes ces catégories et de les soumettre à l'Assemblée des délégués.

2La SSPP et les sociétés cantonales ou régionales promeuvent la double adhésion de leurs membres à l'autre société.

3L'adhésion à la SSPP implique automatiquement l'adhésion à la FMPP, organisation faîtière.

Kategorie der
Mitgliedschaft

Catégories de
membres

²Die männliche Form steht der Übersichtlichkeit halber generell auch für die Weibliche

² La forme masculine est utilisé conformément à l'usage grammatical

Art. 4

¹Zur Aufnahme in die Gesellschaft als ordentliches oder Assistentenmitglied ist die schriftliche Anmeldung beim Sekretariat der SGPP erforderlich. Der Anmeldung ist ein Curriculum vitae beizulegen.

²Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme der Mitglieder in die verschiedenen Kategorien.

³Gegen die Aufnahme bzw. Verweigerung der Aufnahme kann innerhalb von 30 Tagen seit Bekanntmachung an die nächste Delegiertenversammlung rekuriert werden. Diese entscheidet in geheimer Abstimmung mit einfacher Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen endgültig.

Aufnahme

Art. 5

Der Austritt eines Mitgliedes ist auf Ende des Kalenderjahres zulässig. Die Meldung hat schriftlich vor Ende des Kalenderjahres an den Vorstand zu erfolgen.

Austritt

Art. 6

¹Der Vorstand kann ein Mitglied nach Anhörung mit Begründung aus der Gesellschaft ausschliessen. Das ausgeschlossene Mitglied kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntmachung an die nächste Delegiertenversammlung rekurrieren. Der Ausschluss wird durch die Delegiertenversammlung nur dann bestätigt, wenn in der geheimen Abstimmung eine Zweidrittelmehrheit erreicht wird.

²Die Mitgliedschaft erlischt automatisch auf Ende Jahr, wenn ein Mitglied trotz Mahnung seinen Mitgliederbeitrag nicht bezahlt hat. Der ausstehende Mitgliederbeitrag bleibt geschuldet.

³Mit der Beendigung der Mitgliedschaft in der SGPP geht automatisch auch die Beendigung der Mitgliedschaft in der Dachorganisation psychiatrischer Fachgesellschaften FMPP einher.

Ausschluss

III. Kantonale und regionale Gesellschaften

Art. 7

¹Die Kantonalen Gesellschaften organisieren sich im Rahmen der vorliegenden Statuten, der Reglemente und sonstiger Ausführungserlasse der SGPP als selbständige Vereine. Die jeweiligen Statuten sind durch den Vorstand SGPP auf Widersprüche zu den Statuten SGPP zu prüfen. Pro Kanton oder Halbkanton wird höchstens eine Gesellschaft anerkannt.

²Ordentliche bzw. Passivmitglieder der SGPP mit Praxen in Kantonen ohne Fachgesellschaft können sich zu regionalen Gesellschaften zusammenschliessen, um ihre Vertretung in der Delegiertenversammlung wahrzunehmen.

Kantonale und regionale Gesellschaften

Art. 4

¹Pour être admis en qualité de membre ordinaire ou assistant de la Société, le candidat devra s'adresser par écrit au Secrétariat de la SSPP. Il joindra à sa demande un curriculum vitae.

²Le Comité décide de l'admission des membres dans les différentes catégories de membres.

³La décision d'admission ou de refus peut faire l'objet d'un recours à la prochaine Assemblée des délégués. Le recours doit être formulé dans les 30 jours à compter de la communication de la décision. L'Assemblée des délégués se prononce définitivement au bulletin secret et à la majorité simple des voix valablement exprimées.

Admission

Art. 5

Un membre peut démissionner à la fin de l'année civile. La notification doit être faite par écrit au Comité avant la fin de l'année civile.

Démission

Art. 6

¹Le Comité a le droit d'exclure un membre de la Société en indiquant les motifs et après lui avoir donné la possibilité d'être entendu. Le membre exclu peut recourir contre cette décision auprès de l'Assemblée des délégués. Le recours doit être formé dans les 30 jours à compter de la communication de la décision. L'Assemblée des délégués ne peut confirmer l'exclusion qu'à la majorité des deux tiers des voix et au bulletin secret.

²L'affiliation s'éteint d'office à la fin de l'année lorsqu'un membre, malgré sommation, n'a pas payé sa cotisation. Le solde de la cotisation reste dû.

³Tout membre quittant la SSPP perd automatiquement l'adhésion à l'association faîtière des sociétés psychiatriques FMPP.

Exclusion

III. Sociétés cantonales et régionales

Art. 7

¹ Les sociétés cantonales s'organisent en associations autonomes dans le cadre des présents statuts, des règlements et autres dispositions d'exécution de la SSPP. Le Comité de la SSPP vérifie que leurs statuts n'entrent pas en contradiction avec ceux de la SSPP. Une seule société est reconnue par canton ou demi-canton.

²Les membres ordinaires et les membres passifs de la SSPP dont le cabinet se trouve dans un canton sans société peuvent se constituer en société régionale pour assurer leur représentation à l'Assemblée des délégués.

Sociétés cantonales et régionales

IV. Organe der Gesellschaft

Art. 8

Organe der Gesellschaft sind:

1. Die Mitgliederversammlung
2. Die Delegiertenversammlung
3. Der Vorstand
4. Die Präsidentenkonferenz
5. Die ständigen Kommissionen
6. Die Revisionsstelle

Organe

Art. 9

Die Mitgliederversammlung hat keine vereinsrechtlichen Befugnisse und Aufgaben in der SGPP. Sie wird vom Vorstand bei Bedarf einberufen und vom Präsidenten, im Verhinderungsfall vom Vizepräsidenten, geleitet.

Mitglieder-
versammlung

Art. 10

¹Die Delegiertenversammlung setzt sich aus folgenden antrags- und stimmberechtigten Mitgliedern zusammen:

Delegierten-
versammlung

1. Den Mitgliedern des Vorstands.
2. Den Präsidenten oder Präsidentinnen und je zwei weiteren Delegierten der Schwerpunktgesellschaften gemäss Art. 22, der SVPC und der SVPA.
3. Dem Präsidenten oder der Präsidentin und einem weiteren Delegierten der SCAP
4. Einem Delegierten der angegliederten Gesellschaften gemäss Art. 23, sofern diese einen SIWF-anerkannten Weiterbildungstitel oder mindestens 50 ordentliche SGPP-Mitglieder haben.
5. 70 Delegierten der kantonalen und regionalen Gesellschaften, gemäss folgender Aufteilung:
 - Der Präsident oder die Präsidentin jeder Gesellschaft ist Delegierter resp. Delegierte.
 - Die Verteilung der übrigen Sitze erfolgt im Verhältnis der Anzahl ordentlicher SGPP-Mitglieder einer Gesellschaft zur Gesamtanzahl der ordentlichen SGPP-Mitglieder aller kantonalen und regionalen Gesellschaften.
 - Die verbleibende Anzahl Delegierte wird den Gesellschaften nach Massgabe der Anzahl ihrer bei der vorherigen Zuteilung nicht berücksichtigten ordentlichen SGPP-Mitgliedern zugeteilt.
 - Die Berechnung der Sitzverteilung erfolgt jeweils zu Beginn der dreijährigen Amtszeit des Vorstandes.

²Alle Delegierten müssen zwingend ordentliche Mitglieder der SGPP sein. Ausnahme: die Delegierten der SVPA müssen Assistentenmitglieder der SGPP sein. Jeder Delegierte kann nur eine Stimme vertreten.

IV. Organes de la Société

Art. 8

Les organes de la Société sont:

Organes

1. L'Assemblée des membres
2. L'Assemblée des délégués
3. Le Comité
4. La Conférence des présidents
5. Les Commissions permanentes
6. L'organe de révision

Art. 9

L'Assemblée des membres n'a pas de compétences ni de fonctions juridiques dans la SSPP. Elle est convoquée par le Comité selon les besoins et dirigée par le président, en son absence par le vice-président.

Assemblée
des
membres

Art. 10

¹L'Assemblée des délégués se compose des membres ci-après qui possèdent le droit de vote et de propositions:

Assemblée
des
délégués

1. Les membres du Comité.
2. Le président ou la présidente et deux délégués des sociétés de formation approfondie selon art. 22, de l'ASMP et de l'ASMAP.
3. Le président ou la présidente et un délégué de la SCAP.
4. Un délégué des sociétés affiliées selon l'art. 22 pour autant qu'elles soient titulaires d'un titre de formation postgraduée reconnu par l'ISFM ou qu'elles comptent dans leur effectif au moins 50 membres ordinaires de la SSPP.
5. 70 délégués des sociétés cantonales ou régionales, selon la répartition suivante :
 - Le président ou la présidente de chaque société est délégué respectivement déléguée.
 - Les sièges restants sont répartis proportionnellement au nombre de membres ordinaires de la SSPP qu'une société compte dans son effectif par rapport au nombre total de tous les membres ordinaires de la SSPP que toutes les sociétés cantonales ou régionales comptent dans leurs effectifs.
 - Les autres sièges sont répartis entre les sociétés selon le nombre des membres ordinaires de la SSPP qu'elles comptent dans leur effectif et qui n'ont pas encore été pris en compte pour l'attribution des sièges.
 - L'attribution des sièges se fait une fois tous les trois ans, au début de la période du mandat du Comité.

²Tous les délégués doivent être membre ordinaire de la SSPP. Exception : les délégués de l'ASMAP doivent être membre assistant de la SSPP. Chaque délégué ne peut représenter qu'une seule voix.

³Gehören der Präsident oder die Präsidentin bereits als Mitglied des SGPP-Vorstandes oder als Präsidentin oder Präsident einer anderen Gesellschaft der Delegiertenversammlung an oder sind sie nicht ordentliche SGPP-Mitglieder, so delegiert die Gesellschaft ein anderes Mitglied ihres Vorstandes, welches ordentliches SGPP-Mitglied sein muss.

⁴Der Rechtsberater SGPP sowie der Geschäftsleiter SGPP nehmen mit beratender Stimme Einsitz in die Delegiertenversammlung. Der Vorstand kann bei Bedarf weitere Personen mit beratender Stimme einladen.

⁵Die Delegiertenversammlung verfügt über eine eigene Geschäftsordnung.

Art. 11

¹Die Delegiertenversammlung tritt in der Regel zweimal jährlich zu einer ordentlichen Sitzung zusammen.

²Im weiteren wird die Delegiertenversammlung durch den Vorstand bzw. den Präsidenten einberufen, so oft die Geschäfte es erfordern oder auf Verlangen von einem Fünftel der Delegierten oder von fünf Gesellschaften (kantonale bzw. regionale Gesellschaften, Schwerpunktgesellschaften, angegliederte Gesellschaften, SVPC, SVPA und SCAP).

³Spätestens 14 Tage vor dem Termin der Delegiertenversammlung erhalten die Delegierten die definitive Traktandenliste mit allen Unterlagen. Bei ausserordentlichen Delegiertenversammlungen sowie bei Geschäften mit entsprechender Dringlichkeit kann der Vorstand diese Frist verkürzen.

⁴Die Delegiertenversammlung ist für SGPP-Mitglieder öffentlich.

Art. 12

Die Delegiertenversammlung ist oberstes Vereinsorgan, vorbehaltlich der Urabstimmung (Art. 29 / 30). Ihre ausschliesslichen Befugnisse sind:

- Wahl des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der übrigen Vorstandsmitglieder
- Wahl der Ärztekammerdelegierten
- Einsetzung ständiger Kommissionen und Wahl der Präsidenten und der Mitglieder derselben
- Wahl der Revisionsstelle
- Wahl von Delegierten in andere Organisationen
- Abnahme der Jahresberichte des Vorstandes und der Präsidenten der ständigen Kommissionen
- Genehmigung der Jahresrechnung und des Budgets
- Entlastung der verantwortlichen Organe
- Genehmigung Beitragsreglement und Festsetzung der Mitgliederbeiträge
- Genehmigung des Entschädigungs- und Spesenreglements

³Lorsque le président ou la présidente d'une société fait déjà partie de l'Assemblée des délégués en tant que membre du Comité ou comme président ou présidente d'une autre société, ou lorsqu'ils ne sont pas membres ordinaires de la SSPP, la société délègue un autre membre de son comité qui doit être membre ordinaire de la SSPP.

⁴Le conseil juridique et le secrétaire général de la SSPP siègent avec voix consultative à l'Assemblée des délégués. Si nécessaire, le Comité peut inviter d'autres personnes à titre consultatif.

⁵L'Assemblée des délégués a son propre règlement interne.

Art. 11

¹L'Assemblée des délégués tient en principe deux séances ordinaires par année.

²En outre, l'Assemblée des délégués est convoquée par le Comité ou par le Président aussi souvent que les affaires de la Société l'exigent; elle doit être convoquée si un cinquième des délégués ou 5 sociétés (sociétés cantonales ou régionales, des formation approfondie, affiliées, ASMP, ASMAP et SCAP) le demandent.

³Au plus tard 14 jours avant l'assemblée des délégués, les délégués reçoivent l'ordre du jour définitif et tous les documents y relatifs. En cas d'assemblées des délégués extraordinaires et dans le cas d'urgence, le comité peut raccourcir ce délai.

⁴L'Assemblée des délégués est ouverte aux membres de la SSPP.

Art. 12

L'Assemblée des délégués est l'organe suprême de l'association, sous réserve du vote par écrit (art. 29/30). Elle est seule compétente pour :

- élire le Président, le Vice-président et les autres membres du Comité
- élire les délégués à la Chambre médicale
- instituer des commissions permanentes et élire les présidents et les membres de ces commissions
- élire l'organe de révision
- élire les délégués dans d'autres organisations
- approuver les rapports annuels du comité et des présidents des Commissions permanentes
- adopter les comptes annuels et le budget
- donner décharge aux organes responsables
- approuver le Règlement sur les cotisations et fixer le montant des cotisations
- approuver le Règlement des indemnités et frais
- approuver le règlement interne de l'Assemblée des délégués

Einberufung

Convocation

Befugnisse

Compétences

- Genehmigung der Geschäftsordnung für die Delegiertenversammlung
- Annerkennung der angegliederten Gesellschaften, der regionalen Gesellschaften sowie der Schwerpunktgesellschaften
- Ernennung von Ehrenmitgliedern auf Antrag des Vorstandes sowie Entscheid über Ausnahmefälle gemäss Art. 3e
- Genehmigung von Leitbildern
- Statutenrevisionen
- Behandlung von Rekursen über Vorstandsentscheide

Art. 13

Die Delegiertenversammlung wird vom Präsidenten oder vom Vizepräsidenten der SGPP geleitet. Jede ordnungsgemäss einberufene Delegiertenversammlung ist beschlussfähig.

Leitung und Beschlussfähigkeit

Art. 14

¹Der Vorstand ist das Führungsorgan der Gesellschaft und setzt sich mindestens aus den folgenden, höchstens aber aus neun Mitgliedern zusammen:

Vorstand

- Präsident, Vizepräsident, Kassier
- Präsidenten der ständigen Kommissionen von Amtes wegen

Der Präsident oder der Vizepräsident der SGPP ist Mitglied der SVPC. Das Präsidentenamt kann auf zwei Personen aufgeteilt werden (Co-Präsidium).

²Bei der Zusammensetzung des Vorstandes ist darauf zu achten, dass die Niedergelassenen, die Institutionen und Universitäten sowie die verschiedenen Sprachregionen angemessen und den Ressorts rechnungstragend vertreten sind.

³Die Schwerpunktgesellschaften, die angegliederten Gesellschaften mit Stimmrecht, die kantonalen/regionalen Gesellschaften, die SVPC, die SVPA und die SCAP haben das Recht, Geschäfte in den Vorstand einzubringen, dort zu vertreten und Antrag zu stellen.

⁴Dem Vorstand steht es frei, weitere Vertretungen zu Sitzungen mit beratender Stimme einzuladen.

⁵Der Vorstand wird durch die Delegiertenversammlung für eine Amtsperiode von drei Jahren gewählt. Dreimalige Wiederwahl ist zulässig. Wird der Präsident aus dem bestehenden Vorstand herausgewählt, kann er als solcher solange wiedergewählt werden, bis er die maximale Amtszeit als Vorstandsmitglied erreicht hat. Eine einmalige Wiederwahl als Präsident ist aber in jedem Fall zulässig. Angebrochene Amtszeiten werden mitgezählt.

- reconnaître les sociétés affiliées, les sociétés cantonales et régionales ainsi que les sociétés de formation approfondie
- nommer les membres d'honneur sur proposition du Comité et se prononcer sur les cas d'exception selon l'art. 3e
- approuver les principes directeurs
- réviser les statuts
- traiter les recours contre des décisions du Comité

Art. 13

L'Assemblée des délégués est dirigée par le président ou par le vice-président de la SSPP. Toute assemblée des délégués qui a été convoquée selon les règles peut délibérer valablement.

Direction et quorum

Art. 14

¹Le Comité est l'organe de gestion de la Société. Il se compose au moins des membres suivants, mais au maximum de neuf membres:

Comité

- président, vice-président, caissier
- présidents des commissions permanentes (ex officio)

Le président ou le vice-président de la SSPP est membre de l'ASMP. Le mandat présidentiel peut être réparti sur deux personnes (coprésidence).

²Dans la composition du Comité, il y a lieu de tenir compte des ressorts et de veiller à ce que les médecins installés, les institutions et les universités ainsi que les diverses régions linguistiques soient représentées.

³Les sociétés de formation approfondie avec droit de vote, les sociétés affiliées, les sociétés cantonales et régionales, l'ASMP, l'ASMAP et la SCAP ont le droit de présenter et de défendre des affaires devant le Comité et de formuler des propositions.

⁴Le Comité est libre d'inviter aux séances d'autres représentations; elles y ont voix consultative.

⁵Le Comité est nommé par l'Assemblée des délégués pour une période de trois ans. Trois réélections sont autorisées. Si le Président est élu au sein du comité existant, il peut être réélu en tant que tel jusqu'à ce qu'il ait atteint la durée maximale de son mandat de membre du comité. Toutefois, une réélection en tant que président est autorisée dans tous les cas. Tout mandat qui a commencé est compté.

⁶Le Comité peut délibérer lorsque le Président ou le Vice-président ainsi que la moitié de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, le Président dispose d'une seconde voix. S'il y a urgence, le Président ou le Vice-président peut obtenir une décision du Comité par voie de circulation.

⁶Der Vorstand ist beschlussfähig bei Anwesenheit des Präsidenten oder Vizepräsidenten sowie der Hälfte der Vorstandsmitglieder. Er trifft seine Entscheide mit dem einfachen Mehr. Bei Stimmengleichheit verfügt der Präsident über eine zweite Stimme. Bei dringlichen Geschäften kann der Präsident oder der Vizepräsident auf dem Zirkulationsweg einen Vorstandsbeschluss erwirken.

Art. 15

¹Der Vorstand hat die Aufgabe, alle Gesellschaftsangelegenheiten zu besorgen, insbesondere:

- die SGPP Behörden und Dritten gegenüber zu vertreten,
- die gefassten Beschlüsse zu vollziehen und für die Information der Mitglieder zu sorgen,
- die Geschäfte für die Delegiertenversammlung vorzubereiten, sie einzuberufen und ihr über seine Tätigkeit Bericht zu erstatten,
- alles vorzukehren, was im Interesse der Gesellschaft liegt,
- bei Bedarf besondere Kommissionen, Arbeits- und Projektgruppen einzusetzen oder Experten beizuziehen,
- bei Bedarf Subkommissionen der ständigen Kommissionen einzusetzen und deren Mitglieder zu wählen,
- Wahl und Beaufsichtigung der Geschäftsstelle und des Geschäftsleiters,
- Wahrnehmung aller Aufgaben, die nicht durch die Statuten oder zwingendes Recht anderen Organen übertragen sind.

²Der Vorstand kann einen Ausschuss bezeichnen und an diesen Aufgaben zur selbständigen Erledigung delegieren. Der Geschäftsleiter SGPP und bei Bedarf der Präsident der SVPA oder ein von diesem delegiertes Vorstandsmitglied der SVPA nehmen mit beratender Stimme an den Sitzungen des Vorstandes teil.

³Der Vorstand kann einen Rechtsberater und von Fall zu Fall weitere Experten beiziehen.

⁴Der Vorstand bestimmt die unterschiftsberechtigten Personen und regelt die Art der Zeichnungsberechtigung.

Art. 16

¹Der Präsident beruft den Vorstand ein, so oft es die Geschäfte erfordern, ausserdem auf Verlangen von drei Vorstandsmitgliedern. Er führt den Vorsitz im Vorstand.

²Der Vizepräsident vertritt den Präsidenten.

³Der Kassier ist verantwortlich für die gesamte Rechnungsführung der SGPP. Die Geschäftsstelle steht ihm dabei zur Verfügung. Er erstattet der Delegiertenversammlung Bericht, nachdem die Revisionsstelle die Rechnung geprüft hat.

Befugnisse

Art. 15

¹Le Comité s'occupe de toutes les affaires de la Société; il a en particulier pour tâches:

- de représenter la SSPP auprès des autorités et des tiers,
- de veiller à l'exécution des décisions et à l'information des membres,
- de préparer les dossiers en vue de l'Assemblée des délégués, de convoquer l'Assemblée des délégués et de lui faire rapport sur son activité,
- d'entreprendre toutes démarches dans l'intérêt de la Société,
- de créer au besoin des commissions spéciales, groupes de travail et groupes de projet ou de faire appel à des experts,
- de créer au besoin des sous-commissions des commissions permanentes et d'élire leurs membres,
- de nommer et de superviser le secrétariat et le secrétaire général,
- d'assumer toutes les tâches qui ne sont pas, de par la loi ou les statuts, dévolues à d'autres organes de la société.

²Le Comité peut désigner un Bureau et lui déléguer l'exécution autonome de certaines tâches. Le Secrétaire général de la SSPP et au besoin le président de l'ASMAP ou un membre du comité de l'ASMAP délégué par ce dernier participent aux séances du Comité avec voix consultative.

³Le Comité peut faire appel à un conseil juridique et, selon le cas, à d'autres experts.

⁴Le Comité désigne les personnes autorisées à signer et fixe le mode de signature.

Art. 16

¹Le président convoque le Comité aussi souvent que les affaires l'exigent et en outre si trois membres du Comité le demandent. Il préside le Comité.

²Le Vice-président remplace le Président.

³Le Caissier est responsable de la tenue intégrale des comptes de la SSPP. Il dispose à cet effet de l'aide du secrétariat. Il fait rapport à l'Assemblée des délégués après vérification des comptes par l'organe de révision.

Art. 17

¹La Conférence des Présidents est composée des membres du comité de la SSPP ainsi que des présidents des sociétés cantonales ou régionales, des sociétés de formation approfondie, des sociétés affiliées avec droit de vote, de l'ASMP, de l'ASMPA et de la SCAP. Si le président d'une de ces sociétés n'est pas membre de la SSPP, un membre du comité, qui doit être membre de la SSPP, participe à sa place à la Conférence des Présidents.

Compétences

Convocation et
présidence

Conférence
des
Présidents

Einberufung und
Vorsitz

Art. 17

¹Die Präsidentenkonferenz setzt sich aus den Mitgliedern des SGPP-Vorstands sowie den Präsidenten der kantonalen oder regionalen Gesellschaften, der Schwerpunktgesellschaften, der angegliederten Gesellschaften mit Stimmrecht, der SVPC, der SVPA und der SCAP zusammen. Ist der Präsident einer der betreffenden Gesellschaften nicht SGPP-Mitglied oder ist er verhindert, nimmt ein Vorstandsmitglied, das SGPP-Mitglied sein muss, an seiner Stelle an der Präsidentenkonferenz teil.

²Die Präsidentenkonferenz tritt mindestens einmal jährlich zu einer ordentlichen Sitzung zusammen. Sie wird vom Vorstand einberufen und vom Präsidenten der SGPP, im Verhinderungsfall vom Vizepräsidenten der SGPP, geleitet. Sie wird zudem durch den Vorstand bzw. den Präsidenten einberufen, so oft die Geschäfte es erfordern oder auf Verlangen von einem Fünftel der Präsidenten.

³Spätestens 14 Tage vor dem Termin der Präsidentenkonferenz erhalten die Präsidenten die definitive Traktandenliste mit allen Unterlagen. Bei Geschäften mit entsprechender Dringlichkeit kann der Vorstand diese Frist verkürzen.

⁴Die Präsidentenkonferenz hat folgende ausschliessliche Aufgaben:

- Prüfung der Jahresrechnung und des Budgets zuhanden der Delegiertenversammlung
- Prüfung des Beitragsreglements und der Mitgliederbeiträge zuhanden der Delegiertenversammlung
- Prüfung des Entschädigungs- und Spesenreglements zuhanden der Delegiertenversammlung
- Diskussion aller ihr durch den Vorstand oder durch die Präsidenten eingebrachten Themen

Art. 18

¹Die Delegiertenversammlung kann auf Antrag des Vorstandes ständige Kommissionen einsetzen. Der Vorstand erlässt für die jeweiligen ständigen Kommissionen ein Reglement. Der Präsident der SGPP oder ein von ihm bezeichnetes Vorstandsmitglied ist berechtigt, an den Sitzungen der ständigen Kommissionen mit beratender Stimme teilzunehmen.

²Die Präsidenten und die Mitglieder der ständigen Kommissionen müssen ordentliche Mitglieder oder Assistentenmitglieder der SGPP sein. Sie werden durch die Delegiertenversammlung für drei Jahre gewählt. Dreimalige Wiederwahl ist zulässig. Falls zur Beibehaltung von Sachkenntnis notwendig, können Mitglieder der ständigen Kommissionen in begründeten Fällen ausnahmsweise über die Amtszeitbeschränkung hinaus gewählt werden. Für den Präsidenten gilt in jedem Fall die für Vorstandsmitglieder geltende Amtszeitbeschränkung. Angebrochene Amtszeiten werden mitgezählt.

Präsidentenkonferenz

²La Conférence des Présidents se réunit au moins une fois par an en séance ordinaire. Elle est convoquée par le Comité et présidée par le Président de la SSPP ou, en cas d'empêchement, par le Vice-président de la SSPP. Elle est également convoquée par le Comité resp. le Président aussi souvent que les affaires l'exigent ou à la demande d'un cinquième des présidents.

³Au plus tard 14 jours avant la date de la Conférence des Présidents, les Présidents reçoivent l'ordre du jour définitif avec tous les documents.

Dans le cas d'affaires présentant une urgence, le Comité peut raccourcir ce délai.

⁴La Conférence des Présidents a les tâches exclusives suivantes :

- examiner les comptes annuels et le budget à l'attention de l'Assemblée des délégués
- examiner le règlement des cotisations et les cotisations de membres à l'attention de l'Assemblée des délégués
- examiner le règlement des indemnités et frais à l'attention de l'Assemblée des délégués
- Discussion de toutes les questions qui lui sont soumises par le Comité ou par les présidents

Art. 18

¹L'Assemblée des délégués peut instituer des commissions permanentes sur proposition du Comité. Le Comité édicte pour les commissions permanentes respectives un règlement. Le Président de la SSPP ou un membre du Comité désigné par lui a le droit de participer aux séances des commissions permanentes avec voix consultative.

²Les présidents et les membres des commissions permanentes doivent être membres ordinaires ou membres assistants de la SSPP. Ils sont élus par l'Assemblée des délégués pour trois ans. Trois réélections sont autorisées. Si ce-la est nécessaire pour maintenir l'expertise, les membres des commissions permanentes peuvent exceptionnellement être élus au-delà de la limitation des mandats dans des cas justifiés. En tout état de cause, le président est soumis à la limitation du mandat applicable aux membres du comité. Tout mandat qui a commencé est compté.

³Les présidents organisent les commissions qu'ils président en fonction de leur mandat et désignent leur suppléant. Ils peuvent, avec l'approbation du Comité, faire appel à des personnes qui n'appartiennent pas à la SSPP.

⁴Les présidents des commissions conviennent au Comité les objectifs annuels et le budget. Ils présentent un rapport annuel écrit sur leur activité à l'Assemblée ordinaire des délégués de la SSPP.

Commissions permanentes

Ständige Kommissionen

³Ihrem Mandat entsprechend organisieren die Präsidenten ihre Kommissionen und bestimmen ihre Stellvertretung. Sie können mit Zustimmung des Vorstandes gegebenenfalls Personen hinzuziehen, die nicht der SGPP angehören müssen.

⁴Die Kommissionspräsidenten vereinbaren im Vorstand die Jahresziele und das Budget. Sie unterbreiten dem Vorstand die Beschlüsse der Kommissionen zur Genehmigung. An der ordentlichen Delegiertenversammlung der SGPP legen sie schriftlich einen Jahresbericht ihrer Aktivität vor.

Art. 19

¹Die Mitglieder des Vorstandes, der ständigen Kommissionen, der Subkommissionen, der Arbeits- und Projektgruppen, die im Auftrag der SGPP durch Mandat der DV oder des Vorstandes arbeiten sowie von der DV in Organe der FMH gewählte SGPP-Vertretungen werden entschädigt. Die Höhe der Entschädigung wird in einem von der DV zu genehmigenden Entschädigungs- und Spesenreglement festgelegt.

²Für den Präsidenten sowie für weitere besonders zeitaufwendige Funktionen, kann anstelle des Sitzungsgeldes vom Vorstand, eine Jahrespauschale festgelegt werden. Die Pauschale darf nicht höher sein, als das kumulierte Sitzungsgeld.

Art. 20

Die Rechnungsführung wird durch eine externe Revisionsstelle geprüft. Die Revisionsstelle wird von der DV für eine Amtsdauer von einem Jahr gewählt, Wiederwahl ist zulässig. Die Revisionsstelle erstattet jährlich schriftlichen Bericht zuhanden der ordentlichen Delegiertenversammlung.

V. Beziehungen zu anderen Organisationen, Gesellschaften und Vereinigungen

Art. 21

Zu folgenden Organisationen, Gesellschaften und Vereinigungen unterhält die SGPP besondere Beziehungen:

- Schweizerische Vereinigung psychiatrischer Chefärztinnen und Chefärzte (SVPC)
- Schweizerische Vereinigung psychiatrischer Assistenzärztinnen und Assistenzärzten (SVPA)
- Swiss Academic Psychiatric Association (SCAP)
- Schwerpunktgesellschaften
- Angegliederte Gesellschaften
- Schweizerische Gesellschaft für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie (SGKJPP)
- Foederatio Medicorum Psychiatricorum et Psychotherapeuticorum (FMPP)

Entschädigung

Revisionsstelle

Beziehungen zu anderen Organisationen, Gesellschaften und Vereinigungen

Art. 19

¹Les membres du Comité, des commissions permanentes, des sous-commissions, des groupes de travail et des groupes de projets qui travaillent pour la SSPP sur mandat de l'Assemblée des Délégués ou du Comité, de même que les délégués désignés par l'Assemblée des Délégués pour représenter la SSPP dans des organes de la FMH sont indemnisés au tarif fixé dans un règlement des indemnités et frais qui doit être approuvé par l'Assemblée des délégués.

²Pour le Président et pour d'autres fonctions particulièrement accaparantes, une indemnité annuelle peut être définie par le Comité en lieu et place du jeton de présence. Le montant forfaitaire ne peut être supérieur au montant cumulé des jetons de présence.

Art. 20

¹La tenue des comptes est vérifiée par un organe de révision externe. L'organe de révision est nommé par l'AD pour une période d'une année. Il est rééligible. L'organe de contrôle établit chaque année un rapport écrit à l'intention de l'Assemblée ordinaire des délégués.

V. Relations avec d'autres organisations, sociétés et associations

Art. 21

La SSPP entretient des relations en particulier avec les organisations, sociétés et associations ci-après :

- Association suisse des médecins-chefes et médecins-chefs en psychiatrie (ASMP)
- Association suisse des médecins assistants et assistants en psychiatrie (ASMAP)
- Swiss Academic Psychiatric Association (SCAP)
- sociétés de formation approfondie
- sociétés affiliées
- Société suisse de psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents (SSPPEA)
- Foederatio Medicorum Psychiatricorum et Psychotherapeuticorum (FMPP)

Indemnisation

Organe de revision

Relations avec d'autres organisations, sociétés et associations

Art. 22

¹Die Schwerpunktgesellschaften SGPP vertreten die Interessen der SGPP-Schwerpunkte gemäss Weiterbildungsordnung SIWF. Pro SGPP-Schwerpunkt gemäss Weiterbildungsordnung SIWF (Alterspsychiatrie und -psychotherapie, forensische Psychiatrie und Psychotherapie, Konsiliar- und Liaisonpsychiatrie, Psychiatrie und Psychotherapie der Abhängigkeits-erkrankungen) wird nur eine Schwerpunktgesellschaft anerkannt.

²Sie stellen sicher, dass ihre Delegierten an der Delegiertenversammlung der SGPP ordentliche Mitglieder der SGPP sind und ausschliesslich durch ordentliche Mitglieder der SGPP gewählt werden.

³Sie unterbreiten dem Vorstand SGPP jährlich einen Tätigkeitsbericht.

Art. 23

¹Angegliederte Gesellschaften werden auf Antrag des Vorstandes durch die Delegiertenversammlung unter Beachtung der nachstehenden Kriterien aufgenommen:

1. Sie verfolgen Ziele, die denen der SGPP entsprechen und vertreten im Rahmen der SGPP die aus ihrer Spezifität fliessenden Interessen.
2. Sie haben ihre eigenen Statuten, die vom Vorstand der SGPP ratifiziert sein müssen.
3. Sie bilden eine ärztliche Sektion mit einem Präsidenten, der ordentliches SGPP-Mitglied ist.
4. Sie stellen sicher, dass ihre Delegierten an der Delegiertenversammlung der SGPP ordentliche Mitglieder der SGPP sind und ausschliesslich durch ordentliche Mitglieder der SGPP gewählt werden.
5. Sie unterbreiten dem Vorstand SGPP jährlich einen Tätigkeitsbericht.

²Die Erfüllung der unter Absatz 1 Ziffer 1 bis 4 aufgeführten Voraussetzungen ist mit dem Aufnahmegesuch und während der Mitgliedschaft in den jährlichen Tätigkeitsberichten in geeigneter Form (Statuten, Reglemente, Organigramme, Protokolle) zu belegen. Gesellschaften, die den Nachweis nicht erbringen, verlieren während des folgenden Jahres die ihnen als angegliederte Gesellschaft zustehenden Rechte. Wird der Nachweis auch im folgenden jährlichen Tätigkeitsbericht nicht erbracht, beantragt der Vorstand der Delegiertenversammlung den Widerruf der Anerkennung als angegliederte Gesellschaft, wobei ihr die Möglichkeit gewährt wird, sich an der Delegiertenversammlung zu äussern.

Schwerpunkt-
gesellschaften

Angegliederte
Gesellschaften

Art. 22

¹Les sociétés de formation approfondie de la SSPP représentent les intérêts des formations approfondies de la SSPP conformément à la réglementation de formation postgraduée de l'ISFM. Une seule société de formation approfondie est reconnue par formation approfondie de la SSPP (psychiatrie et psychothérapie de personnes âgées, psychiatrie et psychothérapie forensique, psychiatrie de consultation-liaison, psychiatrie et psychothérapie des addictions), selon la réglementation de formation postgraduée de l'ISFM.

²Elles veillent à ce que leurs délégués à l'Assemblée des délégués de la SSPP soient des membres ordinaires de la SSPP et soient élus exclusivement par des membres ordinaires de la SSPP.

³Elles soumettent un rapport d'activité annuel au Comité de la SSPP.

Sociétés
formation
approfondie de

Art. 23

¹Sur proposition du Comité, l'Assemblée des délégués peut reconnaître des sociétés comme affiliées si elles remplissent les conditions suivantes:

1. Elles poursuivent des buts correspondant à ceux de la SSPP et défendent dans le cadre de la SSPP les intérêts qui en découlent.
2. Elles ont leurs propres statuts qui doivent être ratifiés par le Comité de la SSPP.
3. Elles disposent d'une « section des médecins » avec un président membre ordinaire de la SSPP.
4. Elles veillent à ce que leurs délégués à l'Assemblée des délégués de la SSPP soient des membres ordinaires de la SSPP et soient élus exclusivement par des membres ordinaires de la SSPP.
5. Elles soumettent un rapport d'activité annuel au comité de la SSPP

²Le respect des conditions énoncées au paragraphe 1, chiffres 1 à 4, doit être attesté de manière appropriée (statuts, règlements, organigrammes, procès-verbaux) lors de la demande d'affiliation et, pendant la durée de l'affiliation, dans les rapports d'activité annuels. Les sociétés qui ne fournissent pas cette preuve perdent, pendant l'année suivante, les droits qui leur reviennent en tant que société affiliée. Si la preuve n'est pas non plus fournie dans le rapport d'activité annuel suivant, le Comité propose à l'Assemblée des délégués de révoquer la reconnaissance en tant que société affiliée, celle-ci ayant toutefois la possibilité de s'exprimer devant de l'Assemblée des délégués.

Sociétés affiliées

Art. 24

Die SGKJPP ist eine Partnerorganisation der SGPP. Zwischen beiden Gesellschaften besteht eine enge Kooperation.

SGKJPP

Art. 25

¹Die FMPP ist eine in der Rechtsform des Vereins konstituierte Dachorganisation der psychiatrischen Gesellschaften SGPP und SGKJPP

FMPP

VI. Aussenbeziehungen

Art. 26

¹Der Vorstand pflegt die Beziehungen zu nationalen und internationalen Organisationen im Bereich der Psychiatrie und Psychotherapie. Er bestimmt wo notwendig die offiziellen Vertretungen der SGPP.

Aussen-
beziehungen

²Diese Vertretungen müssen dem Vorstand regelmässig Rechenschaft über die Ausübung ihres Mandates geben und einen schriftlichen Jahresbericht für die ordentliche Delegiertenversammlung erstellen

VII. Finanzen

Art. 27

¹Die Ausgaben der Gesellschaft werden durch die Jahresbeiträge der Mitglieder gedeckt. Die Beitragsstruktur ist in einem Beitragsreglement festgelegt. Das Beitragsreglement und die Höhe der Mitgliederbeiträge werden von der Delegiertenversammlung genehmigt. Die kantonalen oder regionalen Gesellschaften, die Schwerpunktgesellschaften, die angegliederten Gesellschaften, die SVPC, die SVPA und die SCAP bestimmen die durch ihre Mitglieder an sie zu bezahlenden Mitgliederbeiträge selber.

Finanzen

²Anträge betreffend finanzielle Unterstützungsgesuche an die SGPP müssen dem Vorstand schriftlich zur Beschlussfassung eingereicht werden.

Art. 28

¹Für Verbindlichkeiten der SGPP haftet allein das Vereinsvermögen. Die Mitglieder sind ausser für die von der Delegiertenversammlung beschlossenen Mitgliederbeiträge persönlich nicht haftbar.

Haftung

²Die SGPP haftet nicht für Verbindlichkeiten kantonalen oder regionaler Gesellschaften, der Schwerpunktgesellschaften, der angegliederten Gesellschaften, der SVPC, der SVPA und der SCAP.

VIII. Urabstimmung

Art. 29

Der Urabstimmung sind unterworfen:

Gegenstand

Art. 24

La SSPPEA est une organisation partenaire de la SSPP. Les deux sociétés coopèrent étroitement.

SSPPEA

Art. 25

¹La FMPP est une organisation faitière qui chapeaute les sociétés de discipline psychiatriques SSPP et SSPPEA, constituée sous la forme juridique d'une association.

FMPP

VI. Relations extérieures

Art. 26

¹Le Comité entretient des relations avec les organisations nationales et internationales dans le domaine de la psychiatrie et psychothérapie. Il désigne si nécessaire des délégués officiels de la SSPP.

Relations
extérieures

²Ces délégués doivent régulièrement rendre compte au Comité de l'exécution de leur mandat et établir un rapport annuel écrit à l'intention de l'Assemblée ordinaire des délégués.

VII. Finances

Art. 27

¹Les dépenses de la Société sont couvertes par les cotisations, dont la structure est fixée dans un règlement. Le Règlement sur les cotisations ainsi que le montant des cotisations sont soumis à l'approbation de l'Assemblée des délégués. Les sociétés cantonales ou régionales, les sociétés de formation approfondie, les sociétés affiliées, l'ASMP, l'ASMPA et la SCAP déterminent elles-mêmes le montant des cotisations de leurs membres.

Finances

²Les propositions concernant des demandes de soutien financier par la SSPP doivent être présentées au Comité par écrit pour décision.

Art. 28

¹La fortune de l'association répond seule des engagements de la SSPP. En dehors des cotisations décidées par l'Assemblée des délégués, les membres n'endossent personnellement aucune responsabilité.

Responsabilité

²La SSPP ne répond pas des engagements des sociétés cantonales ou régionales, des sociétés de formation approfondie, des sociétés affiliées, de l'ASMP, de l'ASMAP et de la SCAP.

VIII. Vote par écrit

Art. 29

Sont soumises au vote par écrit:

Objet

1. Alle Anträge, die der Vorstand, die Delegiertenversammlung, 200 stimmberechtigte Mitglieder oder fünf Gesellschaften (kantonale bzw. regionale Gesellschaften, Schwerpunktgesellschaften, angegliederte Gesellschaften mit Stimmrecht, SVPC, SVPA und SCAP) der Urabstimmung unterbreiten.
2. Alle Beschlüsse der Delegiertenversammlung, wenn 200 stimmberechtigte Mitglieder oder fünf Gesellschaften (kantonale bzw. regionale Gesellschaften, Schwerpunktgesellschaften, angegliederte Gesellschaften mit Stimmrecht, SVPC, SVPA und SCAP) die Urabstimmung innert 30 Tagen seit Mitteilung an die Mitglieder verlangen.

Art. 30

¹Die Urabstimmung wird unter Beachtung der für schriftliche Stimmabgabe geltenden Grundsätze in der Weise durchgeführt, dass jedem stimmberechtigten Mitglied der SGPP das Abstimmungsthema mit ausgewogener Information pro und contra und der Stimmzettel unter Mitteilung der Antwortfrist zugesandt werden. Stimmberechtigt sind alle Mitgliederkategorien der SGPP gemäss Art. 3 (einschliesslich Ehrenmitglieder, welche die Voraussetzungen einer anderen Mitgliederkategorie erfüllen), aber ohne Passivmitglieder.

²Beschlüsse in der Urabstimmung werden mit einfachem Mehr der gültig abgegebenen Stimmen gefasst (Art. 32 bleibt vorbehalten). Leer abgegebene Stimmen werden nicht mitgezählt. Bei Stimmengleichheit ist die Vorlage verworfen.

IX. Geschäftsjahr

Art. 31

Das Geschäftsjahr ist identisch mit dem Kalenderjahr. Der jährliche Rechnungsabschluss erfolgt per 31. Dezember.

X. Auflösung und Liquidation

Art. 32

¹Die Auflösung der Gesellschaft kann ausschliesslich durch die Urabstimmung mit Zweidrittelmehrheit der gültig abgegebenen Stimmen beschlossen werden. Die Liquidation wird vom Vorstand nach den gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt.

²Das sich nach der Liquidation ergebene Reinvermögen ist nach Beendigung der Liquidation mündelsicher anzulegen und womöglich bei der Geschäftsstelle der FMH treuhänderisch zur Verwaltung zu geben.

³Falls nach Ablauf einer Frist von zehn Jahren keine Nachfolgevereinigung gegründet wird,

1. Toutes les propositions pour lesquelles, soit le Comité, soit l'Assemblée des délégués, soit 200 membres ayant le droit de vote ou cinq sociétés (sociétés cantonales ou régionales, sociétés de formation approfondie, sociétés affiliées avec droit de vote, ASMP, ASMPA et SCAP) le demandent.
2. Toutes les décisions de l'Assemblée des délégués pour lesquelles 200 membres ayant le droit de vote ou cinq sociétés (sociétés cantonales ou régionales, sociétés de formation approfondie, sociétés affiliées avec droit de vote, ASMP, ASMPA et SCAP) en font la demande dans les 30 jours à compter de la communication aux membres.

Art. 30

¹Le vote par écrit a lieu dans l'observation des principes en vigueur pour ce mode de scrutin, en veillant à ce que chaque membre de la SSPP ayant droit de vote reçoive le matériel de vote (bulletin de vote et exposé de la question soumise assorti d'une information équilibrée sur les arguments pour et contre) avec l'indication du délai de réponse. Ont le droit de vote toutes les catégories de membres de la SSPP selon l'art. 3 (y. c. les membres d'honneurs qui remplissent les conditions d'une autre catégorie de membre) mais pas les membres passifs.

²Dans le vote par correspondance, les décisions sont prises à la majorité simple des voix valablement exprimées (l'art. 32 demeure réservé). Les votes blancs ne sont pas comptés. En cas d'égalité des voix, la proposition est rejetée.

IX. Exercice annuel

Art. 31

L'exercice annuel correspond à l'année civile. Les comptes annuels sont arrêtés au 31 décembre.

X. Dissolution et liquidation

Art. 32

¹La dissolution de la Société ne peut être décidée que moyennant une majorité des 2/3 des suffrages valablement exprimés dans un vote par correspondance. La liquidation est effectuée par le Comité en conformité avec les dispositions légales.

²La fortune nette restant après liquidation sera placée en valeurs sûres et sa gestion sera si possible confiée à titre fiduciaire au Secrétariat de la FMH.

³Si à l'expiration d'un délai de 10 ans aucune nouvelle association n'a été fondée, la fortune ira à la FMH qui devra l'utiliser conformément à sa destination.

Exécution

Exercice annuel

Dissolution et liquidation

Durchführung

Geschäftsjahr

Auflösung und Liquidation

fällt das Vermögen an die FMH, welche es seiner Zweckbestimmung entsprechend zu verwenden hat.

XI. Statutenrevision

Art. 33

Anträge auf Änderung dieser Statuten können vom Vorstand, von fünf Gesellschaften (kantonalen bzw. regionalen Gesellschaften, Schwerpunktgesellschaften, angegliederte Gesellschaften mit Stimmrecht, SVPC, SVPA und SCAP) oder 200 stimmberechtigten Mitgliedern der SGPP gestellt werden. Für Statutenänderungen bedarf es der Zweidrittelmehrheit der an einer Delegiertenversammlung gültig abgegebenen Stimmen.

Statutenrevision

XII. Datenschutz

Art. 34

Die SGPP darf Daten von Mitgliedern wie Vorname, Name, Post- und E-Mail-Adresse an anerkannte Dachverbände und anerkannte Fachgesellschaften weitergeben (periodischer Datenabgleich). Diese Daten dürfen nur für die Veranstaltung von Tagungen medizinischen Inhalts sowie im Rahmen des Vereinszwecks der SGPP, der Aufgaben der SGPP und zur Wahrnehmung der Mitgliedschaftsrechte verwendet werden.

Datenschutz

XIII. Schlussbestimmungen

Art. 35

Die deutsche und die französische Fassung dieser Statuten sind einander gleichgestellt. Der Gerichtsstand für alle Differenzen zwischen der SGPP und ihren kantonalen bzw. regionalen Gesellschaften, den Schwerpunktgesellschaften, den angegliederten Gesellschaften, der SVPC, der SVPA und der SCAP oder Mitgliedern befindet sich am Sitz der SGPP.

Sprache & Gerichtsstand

Art. 36

¹Diese Statuten wurden in der DV vom 30. Oktober 2004 genehmigt. Sie ersetzen die seit dem 20. August 1996 gültigen und von der DV am 31.08.2000 revidierten Statuten. Sie treten ab sofort in Kraft. Anpassung der Statuten an der Delegiertenversammlung vom 29. Oktober 2011 nach Gründung der FMPP und SVPA. An der Delegiertenversammlung vom 22. März 2012 wurde der Art. 11, Abs. 3 geändert. An der Delegiertenversammlung vom 17. November 2022 wurde der Art. 10, Abs. 4 geändert.

Inkrafttreten & Übergangsbestimmungen

XI. Révision des statuts

Art. 33

Des propositions de modification de ces statuts peuvent être présentées par le Comité, par cinq sociétés (sociétés cantonales ou régionales, sociétés de formation approfondie, sociétés affiliés avec droit de vote, ASMP, ASMPA et SCAP) ou par 200 membres ayant le droit de vote de la SSPP. Une modification de ces statuts ne peut être décidée que par une majorité des deux tiers des suffrages valablement exprimés en Assemblée des délégués.

Révision des statuts

XII. Protection des données

Art. 34

La SSPP peut transmettre les données de ses membres telles que le prénom, le nom, l'adresse postale et électronique à des organisations faïtières reconnues et à des sociétés de disciplines reconnues (synchronisation périodique des données). Ces données ne peuvent être utilisées que pour l'organisation de manifestations à contenu médical ainsi que dans le cadre du but de la SSPP, des tâches de la SSPP et pour l'exercice des droits de membres.

Protection des données

XIII. Dispositions finales

Art. 35

Les versions française et allemande de ces statuts s'équivalent. Pour le cas de différends entre la SSPP et ses sociétés cantonales ou régionales, des sociétés de formation approfondie, des sociétés affiliées, de l'ASMP, de l'ASMAP et de la SCAP ou ses membres, le for judiciaire se trouve au siège de la SSPP.

Langue et juridiction

Art. 36

¹Ces statuts ont été adoptés à l'Assemblée des Délégués du 30 octobre 2004. Ils remplacent ceux qui étaient valables depuis le 20 août 1996 révisés par l'Assemblée des Délégués le 31.08.2000. Ils entrent immédiatement en vigueur. Adaptation des statuts lors de l'assemblée des délégués du 29 octobre 2011 après la fondation de la FMPP et de l'ASMAP. Lors de l'assemblée des délégués du 22 mars 2012 l'art. 11, al. 3 a été modifié. Lors de l'assemblée des délégués du 17 novembre 2022 l'art. 10, al 4 a été modifié.

Entrée en vigueur et dispositions transitoires

²Dans le cadre d'une révision étendue des statuts, diverses autres dispositions ont été modifiées lors de l'assemblée des délégués du 09. Juin 2022. Ces modifications entrent en vigueur immédiatement, sous réserve des dispositions transitoires suivantes :

²Im Rahmen einer umfassenden Statutenrevision wurden anlässlich der Delegiertenversammlung vom 9. Juni 2022 verschiedene weitere Bestimmungen geändert. Diese Änderungen treten unter Vorbehalt der nachfolgenden Übergangsbestimmungen sofort in Kraft:

1. Verwandte Gesellschaften gemäss Art. 22 der bis am 09. Juni 2022 geltenden Statuten verlieren ihren Status am 31. Dezember 2022.
2. Ausserordentliche und korrespondierende Mitglieder gemäss Art. 3 b und c der bis am 09. Juni 2022 geltenden Statuten können auch nach der Aufhebung dieser Kategorien zu den bestehenden Bedingungen in der SGPP bleiben, ohne aber über Stimm-, Wahl- und Antragsrechte zu verfügen.

Mitglieder des Vorstandes und der ständigen Kommissionen, welche am 09. Juni 2022 die in Art. 14 Abs. 5 respektive Art. 18 Abs. 2 und 3 geltenden maximalen Amtszeiten erreicht haben, können höchstens noch die laufende Amtsperiode beenden.

1. Les sociétés apparentées selon l'art. 22 des statuts valables jusqu'au 09. Juin 2022 perdent leurs statuts au 31 décembre 2022.
2. Les membres extraordinaires et les membres correspondants selon l'art. 3 b et c des statuts valables jusqu'au 09. Juin 2022 peuvent rester dans la SSPP après la dissolution de ces catégories aux conditions existantes, mais sans droit de vote et d'éligibilité ni droit de proposition.
3. Les membres du Comité et des commissions permanentes qui ont atteint le 09. Juin 2022 les durées de mandat maximales selon l'art. 14 al. 5 resp. l'art. 18 al. 2 et 3, peuvent rester en fonction au maximum pendant la durée du mandat courant.